

стихотворческого». ³² К ним Осипов относит все метафоры (например, такие слова и выражения, как *упорный, запутываться в ссору, изодрать разум, заблуждения, подошва горы, хребет гор*), в том числе и в терминологии (например, *чувственная магнитная игла и притягательный и страдательный полюс* магнита в физике), и паремии (например, *рука руку моет*), и считает, что это происходит оттого, что «язык не образован еще так совершенно, чтобы для каждой идеи особое иметь слово». ³³ Но для современного, отнюдь не нравственного, состояния человечества эта выразительность языка оборачивается ложью или как минимум неточностью выражения. При этом состояние нравственного и душевного подъема, например при дружеском общении, может приводить слова в гармонию с означаемым: «Когда слово выходит от сердца, то сладостно извлекать его без принуждения. Кажется, что чего нельзя свободно говорить, о том свободно и подумать не можно». ³⁴

В дальнейшем мысль о слабой связи слова с явлением и о возможности его переозначения получила отражение в предисловии к переводу «Приключений барона Мюнхгаузена», сделанному Осиповым с немецкого текста Г. А. Бюргера, вероятно, в 1797 г. Есть основания предполагать, что это предисловие принадлежало перу самого Осипова или по крайней мере было им заимствовано из другого источника, ³⁵ что тоже показательно, так как свидетельствует по меньшей мере о сознательном отношении к проблеме. Предисловие представляет собой «Посвящение тридцати двум азбучным буквам», т. е. похвалу буквам за то, что из них могут слгаться слова прямо противоположные по смыслу и, следовательно, производящие самые противоречивые эффекты. «Вы {...} утверждаете и укрепляете мир и тишину людскую; производите вражды, несогласия и ссоры; основываете, восстанавливаете, содержите, низвергаете и разрушаете многие владения и государства; Вам предписываются положительные законы честности и добродетели; от Вас также проистекают неисчетные источники пороков, развратов и злодеяний; Вы исправляете и развращаете наши нравы; Вами также составилась и сия небывлица; почему Вам она и посвящается, яко первой и самонужнейшей причине своего существования». ³⁶ Особое внимание Осиповым уделяется оппози-

³² Что-нибудь от безделья на досуге... 1798. Вып. 24. С. 381.

³³ Там же. С. 383.

³⁴ Там же. Вып. 11. С. 190.

³⁵ Среди вариантов текста «Приключений барона Мюнхгаузена» такого предисловия обнаружить не удалось. См.: Бюргер Г. А., Распе Р. Э. Удивительные путешествия на суше и на море, военные походы и веселые приключения Барона Фон Мюнхгаузена, о которых он обычно рассказывает за бутылкой в кругу своих друзей / Подгот. изд. А. Н. Макарова. М., 1985.

³⁶ Не любо не слушай, а лгать не мешай. Перевод Н. О. СПб., без года. С. 2.